

Монография представляет собой разработку структурно-системного, лингвокогнитивного и коммуникативно-функционального подходов в изучении фразеологических трансформаций. Применение указанных подходов в рамках сопоставительного языкознания нацелено на выявление специфики отражения системной организации языка и его строя во фразеологических трансформациях русского, английского, французского и турецкого языков.

Динамическое состояние языка обусловлено образованием, функционированием и взаимодействием нормативных, узусально закрепленных языковых знаков, а также окказиональных единиц. Фразеологизмы благодаря ярко выраженной коннотативной составляющей являются собой единицы с мощной метафорической образностью, способы языкотворчества в которых не знают ограничений. Речевые единицы воплощают в себе реализованные способности языковых единиц преодолевать рамки узуса, изменять форму и содержание, увеличивать диапазон системных возможностей и стилевых функций. Окказиональные единицы, создаваемые с различными коммуникативными целями, демонстрируют потенциал языковой системы.